



指称转喻： 词汇语义的认知途径

Referential Metonymy:
A Cognitive Approach to Lexical Semantics

● 周福娟 汤定军 著



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位



H1,
20135

本书的出版得到苏州科技学院哲学社会科学优秀学术著作出版基金资助

指称转喻： 词汇语义的认知途径

Referential Metonymy:

A Cognitive Approach to Lexical Semantics

● 周福娟 汤定军 著



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

指称转喻:词汇语义的认知途径/周福娟,汤定军著. —厦门:厦门大学出版社,2012.12

ISBN 978-7-5615-4463-1

I. ①指… II. ①周…②汤… III. ①汉语-词汇-研究②汉语-语义-研究③英语-词汇-研究④英语-语义-研究 IV. ①H13②H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 264288 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门市软件园二期望海路 39 号 邮编:361008)

<http://www.xmupress.com>

xmup @ xmupress.com

厦门市明亮彩印有限公司印刷

2012 年 12 月第 1 版 2012 年 12 月第 1 次印刷

开本:787×1092 1/16 印张:13.5

插页:2 字数:350 千字

定价:36.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

前 言

虽然转喻研究的历史悠久,但其受重视的程度目前还远远不够。近年来,转喻研究逐渐引起了人们的重视,研究的范围和深度也随之扩大和加深。指称转喻是转喻的一个分支,用以区分述谓转喻和言外转喻。指称转喻在语言中表现形式为词汇中的名词,人们长期以来研究的转喻绝大部分都是指称转喻。指称转喻不仅是认知语义学研究的重点,也是词汇语义研究的重要部分,是词汇意义变化的一种主要途径。一些中外词汇学家或语言学家编撰的词汇学或语言学研究专著都会专辟章节讨论指称转喻在词汇意义变化方面所起的作用(汪榕培,卢晓娟,1997;汪榕培,2002;汪榕培,王之江,吴晓维,2005;王希杰,2004;Taylor,1995;Behrens & Zaefferer, 2002; Croft & Cruse, 2004 等)。从他们的著作中可以看出,人们对指称转喻在词汇意义变化中的作用研究逐步深化,逐渐从侧重讨论指称转喻在词汇修辞方面的修辞作用过渡到研究指称转喻在词汇意义变化中的认知作用。本书借鉴了目前对转喻的划分,以指称转喻为研究对象,从认知图式角度探讨了指称转喻在词汇语义变化方面的作用,并对其相应的功能及其研究的启示进行探究。

本书首先从修辞学、结构主义语义学、认知语义学三方面对指称转喻的相关研究成果进行梳理,从以上视角对指称转喻进行的研究其共同点都是努力探究其在词汇意义表达、信息传递方面的作用,只不过侧重点不同而已。修辞学和认知语义学对指称转喻的研究与词汇学对词汇的修辞研究和词汇语义研究在很多地方有重合之处,指称转喻也是词汇语义研究和词汇修辞研究的一部分。目前,人们已经认识到,仅从修辞学或结构语义学角度讨论指称转喻在词汇修辞效果和词汇意义变化方面的作用已经远不能适应当

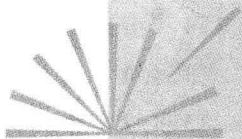


今词汇语义发展和研究的需求。指称转喻已不再被简单地看做是词之间的替代关系,而是一种映射关系,其本质上是概念性的(Lakoff & Johnson, 1980; Kövecses, 2002; Panther & Thornburg, 2003等)。实际上,认知语言学和认知语言学家在一定程度上也应该被称为认知词汇学和认知词汇学家。认知语言学讨论的语言与现实之间的关系最后基本上也是侧重于或归结于讨论词汇和现实之间的关系。他们的研究和相关成果在很大部分上都是以词汇研究为开端并且主要以词汇为语料(如原型理论的研究、范畴化的研究、隐喻的研究等),句子和文本研究往往是他们在词汇研究的基础上进行的拓展。指称转喻的研究也是如此,词汇研究仍是指称转喻理论研究的基础,转喻词语在很大程度上既是转喻理论研究成果的来源,也是转喻思维在语言中的体现。词汇语义研究一直是词汇学研究的重点,指称转喻是词汇语义变化的一种认知途径(Croft & Cruse, 2004),指称转喻的深入研究对于我们认识和了解词汇语义的变化发展有着重要的帮助。虽然词汇语义会受各种不同因素的影响发生变化,但都在一定程度上折射出认知主体(人)对现实世界的认识和理解。因此,了解和掌握认知主体对词汇语义变化的认知途径对于21世纪词汇学的发展和研究尤其必要和重要。根据唯物主义认识论,事物万变不离其宗,我们只有在抓住事物(词汇语义)变化的实质或关键,才能发现事物(词汇语义)变化和发展的规律,并且以不变应万变。

指称转喻在词汇意义变化中的作用虽然一直未被忽视,但也未能引起足够的重视。20世纪末以来,人们逐渐认识到转喻和隐喻一样植根于人们的生活体验,建构着人们的思维和生活方式(Lakoff & Johnson, 1980; Radden & Kövecses, 1999; 束定芳, 2000等)。目前,国内外学者对指称转喻的描述呈现出众说纷纭、术语层出不穷的局面,有时还会出现同一学者在不同书籍中使用不同术语或在同一书籍中通用不同术语的情况,这往往会使人们在学习研究的过程中混淆对指称转喻的认识和了解。

本书借鉴认知图式的研究成果,同时引入心理学对图式的相关理论研究,对指称转喻的认知过程、指称转喻的理解以及指称转

喻与文本中认知图式的关系进行探讨,并结合英汉语诗歌文本中指称转喻的体现形式——转喻词语——进行分析。指称转喻,作为一种概念转喻,其认知过程和理解过程是一致的。指称转喻的理解除受认知主体的个人图式、社会图式和文化图式的影响和制约外,还受文本中语言图式(词汇图式)、文本图式的影响和制约。很多情况下,指称转喻的理解是认知主体结合认知图式进行语用推理、动态识解的过程。换言之,认知主体只有在综合考虑这些认知图式因素的前提下,才能把握住指称转喻在语言中的体现形式——转喻词语——反映出的世界图式。在此分析的基础上,本书最后结合认知图式对指称转喻的概念化功能、推理功能、修辞功能和社会功能进行系统的探究,最后探讨本研究对词汇教学、词典编撰的启示。



目 录

Contents

● 第一章 引 言

1.1 转喻研究的兴起 / 001

1.2 转喻的界定 / 003

1.2.1 “转喻”概念的界定 / 003

1.2.2 指称转喻的界定 / 005

1.3 指称转喻与隐喻的关系 / 007

1.4 指称转喻与词汇语义研究的关系 / 010

1.5 本书框架 / 014

● 第二章 指称转喻的相关研究

2.1 指称转喻的传统研究 / 016

2.1.1 指称转喻的修辞学研究 / 016

2.1.2 指称转喻的结构语义学研究 / 022

2.2 指称转喻的认知语义学研究 / 026

2.2.1 概念邻近性转喻观 / 027

2.2.1.1 域映射转喻观 / 028

2.2.1.2 域突出转喻观 / 040

2.2.2 空间邻近性转喻观 / 048

2.2.2.1 组合段转喻观 / 048

2.2.2.2 原型理论转喻观 / 050

● 第三章 指称转喻研究的新视角:认知图式

3.1 认知图式理论简介 / 055

3.1.1 认知图式的定义和特征 / 055

3.1.2 认知图式理论的基本思想及其
发展 / 057

3.1.3 认知图式理论的应用 / 061

3.2 图式和其他术语的关系 / 063

3.3 指称转喻的图式映射过程 / 065

3.3.1 图式应用于指称转喻研究的概况 / 066

3.3.2 认知图式映射转喻观 / 067

3.3.3 指称转喻:图式化的身体体验 / 070

3.4 指称转喻的理解 / 072

3.4.1 指称转喻在语言中的实现形式 / 073

3.4.2 指称转喻理解的影响因素 / 076

3.4.3 认知图式及其运作过程在指称转喻理解中的作用 / 080

3.4.3.1 图式维护与指称转喻理解 / 081

3.4.3.2 图式加强与指称转喻理解 / 082

3.4.3.3 图式增加与指称转喻理解 / 083

3.4.3.4 图式干扰与指称转喻理解 / 085

3.4.3.5 图式更新与指称转喻理解 / 086

3.5 指称转喻与文本中图式的关系 / 088

3.5.1 指称转喻与语言图式的关系 / 091

3.5.2 指称转喻与文本图式的关系 / 093

3.5.3 指称转喻与世界图式的关系 / 096

● 第四章 指称转喻在诗歌中的认知分析

4.1 指称转喻以往分析的再分析 / 098

4.1.1 指称转喻在“*That the Night Come*”, “*The Second Coming*”和“*The Tower*” 中的分析 / 099

4.1.2 指称转喻在“*At Grass*”中的分析 / 108

4.2 指称转喻在英语诗歌中的分析 / 110

4.2.1 指称转喻在“*Death the Leveller*”中 的分析 / 111

4.2.2 指称转喻在“*Song to the Men of England*”中的分析 / 113

4.2.3 指称转喻在“*Sonnet 2*”中的分析 / 116

4.3 指称转喻在汉语诗歌中的分析 / 118

4.3.1 指称转喻在《*送孟浩然之广陵*》、 《*忆江上吴处士*》和《*杨柳枝*》中的 分析 / 119

- 4.3.2 指称转喻在《竹枝词》中的分析 / 121
- 4.3.3 指称转喻在《减字浣溪沙》中的
分析 / 123
- 4.3.4 指称转喻在《过零丁洋》中的分析 /
124
- 4.3.5 指称转喻在《八六子》中的分析 / 127
- 4.4 指称转喻在诗歌文本中的阐释 / 129
- 4.4.1 指称转喻的明示意义、隐含意义 / 130
- 4.4.2 指称转喻意义:基于图式的在线
识解 / 132
- 4.4.3 指称转喻意义理解的启示 / 134
- 第五章 指称转喻的功能探究
- 5.1 指称转喻的概念化功能 / 135
- 5.1.1 指称转喻的概念化能力 / 136
- 5.1.2 指称转喻和概念之间的关系 / 137
- 5.1.2.1 指称转喻和概念表征之间的
关系 / 137
- 5.1.2.2 指称转喻和心理表征之间的
关系 / 139
- 5.1.2.3 指称转喻和现实表征之间的
关系 / 140
- 5.2 指称转喻的推理功能 / 142
- 5.2.1 指称转喻和明示推理 / 143
- 5.2.2 指称转喻和隐含推理 / 145
- 5.3 指称转喻的修辞功能 / 149
- 5.3.1 指称转喻的诗性功能 / 150
- 5.3.2 指称转喻的审美功能 / 153
- 5.3.3 指称转喻的评价功能 / 155
- 5.3.4 指称转喻的描述性功能 / 158
- 5.4 指称转喻的社会功能 / 160

004 || 指称转喻:词汇语义的认知途径

5.4.1 指称转喻的社会内涵 / 161

5.4.2 指称转喻的文化内涵 / 165

● 第六章 结 语

6.1 本研究的小结 / 172

6.2 本研究的启示 / 176

6.2.1 对词汇教学的启示 / 176

6.2.2 对词典编撰的启示 / 179

6.3 本研究的局限和有待继续研究的方面 / 182

参考文献 / 184

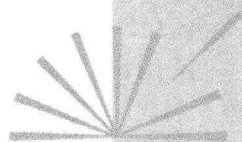


TABLE OF CONTENTS

Chapter One INTRODUCTION

1.1	Resurrection of Metonymy	001
1.2	Delimitation of Metonymy	003
1.2.1	Delimitation of the Concept of Metonymy	003
1.2.2	Delimitation of Referential Metonymy	005
1.3	Referential Metonymy and Metaphor	007
1.4	Referential Metonymy and Lexical Semantics	010
1.5	The Framework of the Book	014

Chapter Two REFERENTIAL METONYMY: A REVIEW

2.1	Referential Metonymy: A Traditional Study	016
2.1.1	Referential Metonymy: Towards Rhetoric	016
2.1.2	Referential Metonymy: Towards Structural Semantics	022
2.2	Referential Metonymy: A Study of Cognitive Semantics ...	026
2.2.1	The Perspective of Conceptual Contiguity	027
2.2.1.1	Referential Metonymy as Domain Mapping	028
2.2.1.2	Referential Metonymy as Domain Highlighting	040
2.2.2	The Perspective of Spatial Contiguity	048
2.2.2.1	Referential Metonymy as Syntagm	048
2.2.2.2	Referential Metonymy as Prototypical Category	050

Chapter Three REFERENTIAL METONYMY: THE PERSPECTIVE OF COGNITIVE SCHEMA

3.1	Introduction to Cognitive Schema Theory	055
3.1.1	Definition of Cognitive Schema and Its Features	055
3.1.2	Core of Cognitive Schema Theory and Its Development	057
3.1.3	Application of Cognitive Schema Theory	061
3.2	Relationship between Schema and Other Terms	063
3.3	Mapping Process of Referential Metonymy	065
3.3.1	Application of Cognitive Schema Theory to Referential Metonymy	066
3.3.2	Referential Metonymy as Schema Mapping	067
3.3.3	Referential Metonymy as Schematized Experience ...	070
3.4	Understanding of Referential Metonymy	072
3.4.1	Realization of Referential Metonymy in Language ...	073
3.4.2	Factors Influencing the Understanding of Referential Metonymy	076
3.4.3	Roles of Cognitive Schemata and their Management in Understanding Referential Metonymy	080
3.4.3.1	Schema Preservation and Understanding of Referential Metonymy	081
3.4.3.2	Schema Reinforcement and Understanding of Referential Metonymy	082
3.4.3.3	Schema Accretion and Understanding of Referential Metonymy	083
3.4.3.4	Schema Disruption and Understanding of Referential Metonymy	085
3.4.3.5	Schema Refreshment and Understanding of Referential	

Metonymy	086
3.5 Referential Metonymy and Schemata in Text	088
3.5.1 Referential Metonymy and Language Schema	091
3.5.2 Referential Metonymy and Text Schema	093
3.5.3 Referential Metonymy and World Schema	096
Chapter Four AN ANALYSIS OF REFERENTIAL METONY-	
MIES IN SELECTED POEMS	
4.1 Reanalysis of Previous Studies on Referential Metonymies in Eng- lish Poetry	098
4.1.1 Reanalysis of Referential Metonymies in "That the Night Come", "The Second Coming" and "The Tower" ...	099
4.1.2 Reanalysis of Referential Metonymy in "At Grass" ...	108
4.2 Studies on Referential Metonymies in English Poetry	110
4.2.1 Analysis of Referential Metonymies in "Death the Leveller"	111
4.2.2 Analysis of Referential Metonymies in "Song to the Men of England"	113
4.2.3 Analysis of Referential Metonymies in "Sonnet 2" ...	116
4.3 Studies on Referential Metonymies in Chinese Poetry	118
4.3.1 Analysis of Referential Metonymies in "A Farewell to Meng Haoran on His Way to Yangzhou", "A Memory of Wu Chushi on the River" and "Song of Willow Branch"	119
4.3.2 Analysis of Referential Metonymies in "Song of Bamboo Branch"	121
4.3.3 Analysis of Referential Metonymies in "Shortened Form of Silk-Washing Stream"	123
4.3.4 Analysis of Referential Metonymies in "A Prisoner's	

Lamentation: Passing by Lingdingyang"	124
4.3.5 Analysis of Referential Metonymies in "Song of Baliu"	127
4.4 Interpretation of Referential Metonymy in Poetry	129
4.4.1 Explicature and Implicature of Referential Metonymy	130
4.4.2 Interpretation of Referential Metonymy: On-line Construal Based on Schemata	132
4.4.3 Heuristics for the Choice of Possible Interpretations	134
Chapter Five TOWARDS A COMPREHENSIVE UNDERSTANDING OF FUNCTIONS OF REFERENTIAL METONYMY	
5.1 Conceptualizing Power of Referential Metonymy	135
5.1.1 Conceptualizing Capacity of Referential Metonymy	136
5.1.2 Referential Metonymy and Concept	137
5.1.2.1 Referential Metonymy and Conceptual Representation	137
5.1.2.2 Referential Metonymy and Mental Representation	139
5.1.2.3 Referential Metonymy and Reality	140
5.2 Inferencing Power of Referential Metonymy	142
5.2.1 Referential Metonymy and Explicit Inferencing	143
5.2.2 Referential Metonymy and Implicit Inferencing	145
5.3 Rhetorical Power of Referential Metonymy	149
5.3.1 Poetic Effect of Referential Metonymy	150
5.3.2 Aesthetic Power of Referential Metonymy	153
5.3.3 Evaluating Power of Referential Metonymy	155

5.3.4	Descriptive Power of Referential Metonymy	158
5.4	Social Power of Referential Metonymy	160
5.4.1	Referential Metonymy and Social Connotation	161
5.4.2	Referential Metonymy and Cultural Connotation	165
Chapter Six CONCLUSION		
6.1	Summary	172
6.2	Implications of the Research on Referential Metonymy	176
6.2.1	Implication for Lexical Instruction	176
6.2.2	Implication for Dictionary Compilation	179
6.3	Limitations of the Research and Suggestions for Further Study	182
References		184

第一章 引言

1.1 转喻研究的兴起

从词源学来看,英文 metonymy 一词来源于拉丁文,由 μετέ (改变)和 ὀνομασία (名称)两个词根组成,指的是“名称的改变”。“转喻已被修辞学家们研究了至少两千年,历史语义学家们研究了兩百年,认知语言学家们研究了大概十几年”(Nerlich & Clarke, 2001: 245)。由此可以看出,转喻研究大致经历了修辞研究、语义研究和认知研究三个阶段。

在传统研究中,转喻一直被认为是仅次于隐喻的使用非常广泛的一种修辞手段。转喻的传统修辞学研究可追溯到古希腊时期,从 Aristotle 在《诗学》和《修辞学》中论及的隐喻的构成方式和修辞功能,我们可以获得对转喻的理解。在《诗学》(The Poetics)中,他曾指出,

Metaphor is the application of a strange term either transferred from the genus and applied to the species or from the species to the genus, or from one species to another or else by analogy.
(Aristotle, 1927: 7 - 11)

Aristotle 讨论了四种类型的隐喻,但他并没有明确地使用 metonymy 一词来讨论转喻,但由此我们可以间接得出 Aristotle 对转喻的看法:转喻归属于隐喻。Aristotle 的论述对后来转喻的研究有深远的影响。古希腊时期的一些修辞学家和哲学家对语言的诗性运用

(poetic use) 感兴趣, 他们把隐喻看作是修辞领域中实现语言诗性功能的主要方式, 而转喻则既不涉及象征也没有意义层面的变化。虽然也有一些学者提出, 转喻是一种诗性手段 (poetic device), 转喻表达了对正常语言结构模式的某种偏移, 并且能够创造特殊的文体效果, 但转喻研究在古希腊时期很大程度上说是不成系统或者说是被忽视的, 其研究也仅仅局限于讨论句子中词汇之间的替换关系。

现代语言学对转喻的研究继承并拓展了西方古典修辞学对转喻的研究。实际上, 语言学研究和修辞学研究一直以来就存在许多共同之处。修辞学在古典时期、中世纪和文艺复兴时期是一门研究语言的重要学科。然而, 在后文艺复兴阶段 (post-Renaissance period), 修辞学研究呈现出衰退趋势 (Abdul Gabbar, 2004: 36)。如今, 修辞学和语言学这两门学科正努力一起探讨和研究语言的使用。转喻研究也是这两门学科研究的一个热点。目前, 语言学界一般认为, 转喻研究的代表人物之一 Roman Jakobson 的转喻、隐喻理论对后来的转喻研究影响最大。他最早把转喻从隐喻中分离出来并将其当作一种认知现象, 首次把转喻、隐喻和人类的思维模式联系在一起, 把转喻、隐喻分别看作是以“邻近性” (contiguity)、 “相似性” (similarity) 为基础的横组合和纵组合关系。此外, Jakobson (1971: 72 - 95) 还曾尝试把他的转喻、隐喻理论研究应用于分析文学作品。Jakobson 革新了修辞理论, 使转喻逐渐进入人们的研究视野和范围。但和隐喻研究相比, 转喻研究仍然处于从属地位。无论是修辞学家还是语言学家, 他们都往往倾向于用隐喻来涵盖转喻, 或者对转喻类型大体地罗列和归纳。转喻研究在一定程度上仍限于对句子中词义的探讨和阐释。

认知语言学兴起后的最初十几年并未使转喻的从属地位发生变化。认知语言学研究初期, 一些认知语言学家沿袭了修辞学家们所认为的转喻只有指称功能的观点 (Lakoff & Johnson, 1980) 或局限于归纳出转喻的类型 (Ungerer & Schmid, 2001)。虽然 Lakoff (1987), Lakoff & Turner (1989) 及 Taylor (1989) 从认知角度对转喻进行了论述, 但直到转喻研究被欧洲的一些学者重视, 一批有关